



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za zapošljavanje i socijalna pitanja*

---

**2013/0124(COD)**

25.7.2013

**\*\*\*I**

# **NACRT IZVJEŠĆA**

o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o mjerama za lakše ostvarivanje prava dodijeljenih radnicima u kontekstu slobode kretanja radnika (COM(2013)0236 – C7-0114/2013 – 2013/0124(COD))

Odbor za zapošljavanje i socijalna pitanja

Izjestiteljica: Edit Bauer

### ***Oznake postupaka***

- \* Postupak savjetovanja
- \*\*\* Postupak suglasnosti
- \*\*\*I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- \*\*\*II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- \*\*\*III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

### ***Izmjene nacрта akta***

U amandmanima Parlamenta izmjene nacrtu akta označene su ***podebljanim kurzivom***. Obični kurziv naznaka je tehničkim službama da se radi o dijelovima nacrtu akta za koje se predlaže ispravak prilikom izrade konačnog teksta (na primjer očite pogreške ili izostavci u danoj jezičnoj verziji). Za predložene ispravke potrebna je suglasnost dotičnih tehničkih službi.

Zaglavlje svakog amandmana na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi. Dijelovi teksta odredbe postojećeg akta koju Parlament želi izmijeniti, a koja je u nacrtu akta ostala nepromijenjena, označeni su ***podebljanim slovima***. Za moguća brisanja u tim dijelovima teksta koristi se oznaka: [...].

## SADRŽAJ

### Stranica

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA .....	4
---	---

## NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

**o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o mjerama za lakše ostvarivanje prava dodijeljenih radnicima u kontekstu slobode kretanja radnika (COM(2013)0236 – C7-0114/2013 – 2013/0124(COD))**

**(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)**

*Europski parlament,*

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2013)0236),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 46. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C7-0114/2013),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora (...) <sup>1</sup>
  - uzimajući u obzir članak 55. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja te mišljenje Odbora za prava žena i ravnopravnost spolova (A[7-0000/2013]),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
  2. traži od Komisije da predmet ponovno uputi Parlamentu ako namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog ili ga zamijeniti drugim tekstom;
  3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

### **Amandman 1**

#### **Prijedlog Direktive**

#### **Uvodna izjava 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Slobodno kretanje radnika temeljna je sloboda građana EU-a i jedan od stupova unutarnjeg tržišta u Uniji sadržana u članku 45. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Zakonodavstvo Unije koje ima za cilj jamčiti puno ostvarivanje prava dodijeljenih građanima Unije i članovima njihovih obitelji dodatno unaprjeđuje

1. Slobodno kretanje radnika temeljna je sloboda građana EU-a i jedan od stupova unutarnjeg tržišta u Uniji sadržana u članku 45. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Zakonodavstvo Unije koje ima za cilj jamčiti puno ostvarivanje prava dodijeljenih građanima Unije i članovima njihovih obitelji dodatno unaprjeđuje

<sup>1</sup> SL C.../Još nije objavljeno u Službenom listu

njezinu provedbu.

njezinu provedbu, *kako je određeno člankom 2. stavkom 2. Direktive 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> *Direktiva 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o pravu građana Unije i članova njihovih obitelji na slobodno kretanje i boravište na području države članice, kojom se izmjenjuje Uredba (EEZ) br. 1612/68 i stavljaju izvan snage direktive 64/221/EEZ, 68/360/EEZ, 72/194/EEZ, 73/148/EEZ, 75/34/EEZ, 75/35/EEZ, 90/364/EEZ, 90/365/EEZ i 93/96/EEZ (SL L 158, 30.4.2004., str. 77.).*

Or. en

## Amandman 2

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Slobodno kretanje radnika svakom građaninu daje pravo na slobodni odlazak u drugu državu članicu radi rada i boravka u njoj u tu svrhu. Štiti ih od diskriminacije na temelju državljanstva što se tiče zaposlenja, naknade i ostalih radnih uvjeta osiguravajući im jednak tretman u usporedbi s državljanima te države članice. Potrebno ga je razlikovati od slobode pružanja usluga koja uključuje pravo poduzeća na pružanje usluga u drugoj državi članici, za što mogu u drugu državu članicu privremeno poslati („smjestiti”) vlastite radnike za obavljanje posla nužnog za pružanje tih usluga u toj državi članici.

*Izmjena*

3. Slobodno kretanje radnika svakom građaninu daje pravo na slobodni odlazak u drugu državu članicu radi rada i boravka u njoj u tu svrhu. Štiti ih od diskriminacije na temelju državljanstva što se tiče zaposlenja, **otpuštanja**, naknade i ostalih radnih uvjeta osiguravajući im jednak tretman u usporedbi s državljanima te države članice. Potrebno ga je razlikovati od slobode pružanja usluga koja uključuje pravo poduzeća na pružanje usluga u drugoj državi članici, za što mogu u drugu državu članicu privremeno poslati („smjestiti”) vlastite radnike za obavljanje posla nužnog za pružanje tih usluga u toj državi članici.

Or. en

### Amandman 3

#### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 11.

*Tekst koji je predložila Komisija*

11. Trebalo bi unaprijediti primjenu i praćenje pravila Unije o slobodnom kretanju kako bi se osigurala bolja informiranost radnika o njihovim pravima, kako bi im se pomoglo i zaštitilo ih se u ostvarivanju tih prava te kako bi se spriječilo javne vlasti te javne i privatne poslodavce da izbjegnu ta pravila.

*Izmjena*

11. Trebalo bi unaprijediti primjenu i praćenje pravila Unije o slobodnom kretanju **radnika** kako bi se osigurala bolja informiranost radnika o njihovim pravima, kako bi im se pomoglo i zaštitilo ih se u ostvarivanju tih prava te kako bi se spriječilo javne vlasti te javne i privatne poslodavce da izbjegnu ta pravila. ***U tu svrhu, Direktiva Vijeća 91/533/EEZ<sup>1</sup> treba biti dosljedno provedena i praćena. Direktiva Vijeća 91/533/EEZ od 14. listopada 1991. o obvezi poslodavca da obavijesti radnike o uvjetima koji se primjenjuju na ugovor o radu ili radni odnos (SL L 288, 18.10.1991., str. 32.).***

Or. en

### Amandman 4

#### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 13.

*Tekst koji je predložila Komisija*

13. U tu svrhu prikladno je odrediti **posebna pravila** za učinkovito provođenje materijalnih pravila kojima se uređuje sloboda kretanja radnika te omogućiti bolju i usklađeniju primjenu članka 45. Ugovora i Uredbe (EU) br. 492/2011.

*Izmjena*

13. U tu svrhu prikladno je odrediti **posebne mjere** za učinkovito provođenje materijalnih pravila kojima se uređuje sloboda kretanja radnika te omogućiti bolju i usklađeniju primjenu članka 45. Ugovora i Uredbe (EU) br. 492/2011.

Or. en

## Amandman 5

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 13.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***13.a. U skladu s brojnim presudama Suda, odstupanja od temeljnog načela slobodnog kretanja radnika na temelju članka 45. stavka 4. UFEU-a trebaju biti ograničena na radna mjesta, uključujući izravno ili neizravno izvršenje ovlasti dodijeljenih javnim pravom te na obveze kojima je cilj štititi opći interes države.***

*Presuda od 16. lipnja 1987. u predmetu C-225/85 Republika Italija [1987] ECR 2625; presuda od 30. rujna 2003. u predmetu C-47/02 Anker [2003] ECR I-10471; presuda od 17. prosinca 1980. u predmetu C-149/79 Kraljevina Belgija [1980] ECR I-03881; i dr.*

Or. en

## Amandman 6

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 15.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

15. Kako bi omogućili učinkovitije razine zaštite, udruženja i pravne osobe trebaju također biti ovlaštene uključiti se, onako kako odrede države članice, u postupke u ime žrtve ili kao potpora žrtvi, ne dovodeći u pitanje nacionalna postupovna pravila o predstavljanju i obrani pred sudovima.

15. Kako bi omogućili učinkovitije razine zaštite, udruženja i pravne osobe trebaju također biti ovlaštene uključiti se, onako kako odrede države članice, u postupke u ime žrtve ili kao potpora žrtvi, ne dovodeći u pitanje nacionalna postupovna pravila o predstavljanju i obrani pred sudovima.  
***Države članice treba poticati na provedbu preporuke Komisije C(2013)3539 od 11. lipnja 2013. o zajedničkim načelima privremenih i nadoknađujućih mehanizama kolektivne pravne zaštite u državama članicama koji se odnose na kršenje prava osiguranih pravom Unije te***

*na olakšavanje djelovanja mehanizma  
radi učinkovite zaštite radnika.*

Or. en

## **Amandman 7**

### **Prijedlog Direktive Uvodna izjava 18.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*18.a. Komisiju i države članice potiče se na uspostavljanje europske mreže nacionalnih kontaktnih točaka kako bi se razmijenile najbolje prakse i poboljšala suradnja među državama članicama u pogledu omogućavanja slobodnog kretanja radnika.*

Or. en

## **Amandman 8**

### **Prijedlog Direktive Uvodna izjava 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

21. Države bi članice informacije o uvjetima zapošljavanja trebale učiniti lakše dostupnima radnicima iz drugih država članica, poslodavcima i ostalim zainteresiranim stranama.

21. Države bi članice informacije o uvjetima zapošljavanja trebale učiniti lakše dostupnima radnicima iz drugih država članica, poslodavcima i ostalim zainteresiranim stranama. **Države bi članice trebale na zahtjev osigurati istovjetne informacije onim svojim građanima koji žele uživati pravo slobodnog odlaska u drugu državu članicu.**

Or. en



## Amandman 9

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 22.

*Tekst koji je predložila Komisija*

22. Države članice trebale bi odrediti način na koji poslodavci, radnici i ostale osobe mogu dobiti lako dostupne, odgovarajuće informacije o odredbama **ove Direktive te odgovarajućim odredbama** Uredbe (EU) br. 492/2011. Te informacije također trebaju biti lako dostupne preko Vaše Europe i EURES-a.

*Izmjena*

22. Države članice trebale bi odrediti način na koji poslodavci, radnici i ostale osobe mogu dobiti lako dostupne, odgovarajuće informacije o odredbama Uredbe (EU) br. 492/2011, **uključujući informacije o instituciji kojoj su dodijeljeni zadaci iz članka 5**. Te informacije također trebaju biti lako dostupne preko Vaše Europe i EURES-a.

Or. en

## Amandman 10

### Prijedlog direktive Uvodna izjava 22.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**22.a. Države bi članice trebale osigurati da su službenici odgovorni za primjenu Uredbe (EU) br. 492/2011 i ove Direktive prikladno osposobljeni.**

Or. en

## Amandman 11

### Prijedlog Direktive Uvodna izjava 23.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

23. Ovom se Direktivom utvrđuju minimalni zahtjevi, čime se državama članicama ostavlja mogućnost uvođenja ili održavanja povoljnijih odredaba. Države članice također imaju mogućnost

23. Ovom se Direktivom utvrđuju minimalni zahtjevi, čime se državama članicama ostavlja mogućnost uvođenja ili održavanja povoljnijih odredaba. Države članice također imaju mogućnost

proširivanja nadležnosti organizacija kojima su povjereni zadaci u vezi sa zaštitom radnika *migranata* Unije od diskriminacije na temelju državljanstva kako bi se obuhvatilo pravo na jednako postupanje bez diskriminacije na temelju državljanstva za sve građane Unije i članove njihovih obitelji koji ostvaruju pravo na slobodno kretanje, kako je sadržano u članku 21. UFEU-a i Direktivi 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o pravu građana Unije i članova njihovih obitelji na slobodno kretanje i boravište na području države članice. Provedba ove Direktive ne smije služiti kao opravdanje ni za kakvu regresiju u vezi sa situacijom koja već prevladava u svakoj državi članici.

proširivanja nadležnosti organizacija kojima su povjereni zadaci u vezi sa zaštitom *mobilnih* radnika Unije od diskriminacije na temelju državljanstva kako bi se obuhvatilo pravo na jednako postupanje bez diskriminacije na temelju državljanstva za sve građane Unije i članove njihovih obitelji koji ostvaruju pravo na slobodno kretanje, kako je sadržano u članku 21. UFEU-a i Direktivi 2004/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o pravu građana Unije i članova njihovih obitelji na slobodno kretanje i boravište na području države članice. Provedba ove Direktive ne smije služiti kao opravdanje ni za kakvu regresiju u vezi sa situacijom koja već prevladava u svakoj državi članici.

Or. en

## **Amandman 12**

### **Prijedlog Direktive Uvodna izjava 26.**

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

26. Nakon što je prošlo dovoljno vremena za provedbu Direktive, Komisija bi trebala pripremiti izvješće o njezinoj provedbi, osobito procjenjujući mogućnosti da se predstavi svaki neophodni prijedlog koji ima za cilj jamčiti bolju provedbu zakona Unije o slobodnom kretanju.

#### *Izmjena*

26. Nakon što je prošlo dovoljno vremena za provedbu Direktive, Komisija bi trebala pripremiti izvješće o njezinoj provedbi, osobito procjenjujući mogućnosti da se predstavi svaki neophodni prijedlog koji ima za cilj jamčiti bolju provedbu zakona Unije o slobodnom kretanju *radnika*.

Or. en

## Amandman 13

### Prijedlog Direktive

#### Članak 2. - stavak 1. - točka ba (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) ako radnik postane nezaposlen, uvjete vraćanja na posao ili ponovnog zapošljavanja**

Or. en

## Amandman 14

### Prijedlog Direktive

#### Članak 4. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da udruge, organizacije ili druge pravne osobe koje imaju, u skladu s kriterijima utvrđenima njihovim nacionalnim zakonodavstvom, zakoniti interes u osiguravanju poštivanja odredbi ove Direktive, **mog**u sudjelovati, u ime radnika i članova njihovih obitelji ili kao njihova potpora, uz njihovo odobrenje, u svakom sudskom i/ili upravnom postupku predviđenom za provedbu prava iz članka 45. **Ugovora** i članka 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011.

1. Države članice osiguravaju da udruge, organizacije ili druge pravne osobe koje imaju, u skladu s kriterijima utvrđenima njihovim nacionalnim zakonodavstvom, zakoniti interes u osiguravanju poštivanja odredbi ove Direktive, **imaju pravo** sudjelovati, u ime radnika i članova njihovih obitelji ili kao njihova potpora, uz njihovo odobrenje, u svakom sudskom i/ili upravnom postupku predviđenom za provedbu prava iz članka 45. **UFEU-a** i članka 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011.

Or. en

## Amandman 15

### Prijedlog Direktive

#### Članak 5. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Države članice određuju strukturu, tijelo ili tijela za poticanje, analizu, praćenje i

1. Države članice određuju strukturu, tijelo ili tijela za poticanje, analizu, praćenje i

podupiranje jednakog postupanja za sve radnike ili članove njihovih obitelji bez diskriminacije na temelju državljanstva te čine što je potrebno za djelovanje takvih tijela. Ta tijela mogu biti dio nacionalnih agencija sa sličnim ciljevima, ali obuhvaćajući šire temelje diskriminacije. U tom slučaju države članice osiguravaju dodjeljivanje dovoljnih sredstava postojećim tijelima za obavljanje dodatnih zadataka kako se ne bi ugrozilo izvođenje već postojećih zadataka tih tijela.

podupiranje jednakog postupanja za sve radnike ili članove njihovih obitelji bez diskriminacije na temelju državljanstva te čine što je potrebno za djelovanje takvih tijela. Ta tijela mogu biti dio **postojećih** nacionalnih agencija **ili tijela** sa sličnim ciljevima, ali obuhvaćajući šire temelje diskriminacije. U tom slučaju države članice osiguravaju dodjeljivanje dovoljnih sredstava postojećim tijelima za obavljanje dodatnih zadataka kako se ne bi ugrozilo izvođenje već postojećih zadataka tih tijela.

Or. en

## Amandman 16

### Prijedlog Direktive

#### Članak 5. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) ne dovodeći u pitanje pravo radnika ili članova njihovih obitelji te udruženja i organizacija ili drugih pravnih osoba iz članka 4., pružanje nezavisne pravne i/ili druge pomoći radnicima ili članovima njihovih obitelji u provođenju njihovih žalbi;

*Izmjena*

(a) ne dovodeći u pitanje pravo radnika ili članova njihovih obitelji te udruženja i organizacija ili drugih pravnih osoba iz članka 4., pružanje **besplatne** nezavisne pravne i/ili druge pomoći radnicima ili članovima njihovih obitelji u provođenju njihovih žalbi;

Or. en

## Amandman 17

### Prijedlog Direktive

#### Članak 5. - stavak 2. - točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) provođenje nezavisnih anketa što se tiče diskriminacije na temelju državljanstva;

*Izmjena*

(b) provođenje nezavisnih anketa **i analiza** što se tiče diskriminacije na temelju državljanstva;

Or. en

## Amandman 18

### Prijedlog Direktive Članak 5. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Države članice osiguravaju da postojeća ili novouspostavljena tijela budu upoznata, da se koriste i surađuju s postojećim službama za informiranje i podršku na razini Unije, *kao što su Vaša Europa, SOLVIT, EURES, Europska poduzetnička mreža i jedinstvene kontaktne točke.*

*Izmjena*

3. Države članice osiguravaju da postojeća ili novouspostavljena tijela budu upoznata, da se koriste i surađuju s postojećim službama za informiranje i podršku na **nacionalnoj razini putem kontaktnih točaka i na razini Unije, između ostalog, putem Vaše Europe, SOLVIT-a, EURES-a, Europske poduzetničke mreže, jedinstvenih kontaktnih točaka i europske mreže nacionalnih kontaktnih točaka.**

Or. en

## Amandman 19

### Prijedlog Direktive Članak 5. - točka 3.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3.a. Kada je više od jednog tijela zaduženo za zadatke iz članka 5. stavka 1. i 2., države članice osiguravaju usklađivanje i suradnju među tim tijelima kako bi se izbjeglo preklapanje ili nedostatak ovlasti.**

Or. en

## Amandman 20

### Prijedlog Direktive Članak 7. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da se na

1. Države članice osiguravaju da se na

cijelom njihovom teritoriju zainteresirane osobe svim primjerenim sredstvima upoznaju s odredbama donesenima u skladu s ovom Direktivom, zajedno s relevantnim odredbama koje su već na snazi iz članaka 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011.

cijelom njihovom teritoriju zainteresirane osobe, **posebno radnici i poslodavci**, svim primjerenim sredstvima upoznaju s odredbama donesenima u skladu s ovom Direktivom, zajedno s relevantnim odredbama koje su već na snazi iz članaka 1. do 10. Uredbe (EU) br. 492/2011.

Or. en

## Amandman 21

### Prijedlog Direktive Članak 7. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Države članice pružaju jasne, lako dostupne, razumljive *i* najnovije informacije o pravima dodijeljenima zakonom Unije ***o slobodnom kretanju*** radnika. Te bi informacije također trebale biti lako dostupne preko Vaše Europe i EURES-a.

*Izmjena*

2. Države članice ***putem nacionalnih kontaktnih točaka*** pružaju jasne, lako dostupne, razumljive, najnovije *i višejezične* informacije o pravima dodijeljenima zakonom Unije ***u pogledu slobodnog kretanja*** radnika ***te o sredstvima dostupne pravne zaštite i pravnog lijeka. Države članice se također potiče na postavljanje višejezičnog web-mjesta namijenjenog informiranju o slobodnom kretanju radnika.*** Te bi informacije također trebale biti lako dostupne preko Vaše Europe i EURES-a.

Or. en

## Amandman 22

### Prijedlog Direktive Članak 7. - stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2.a. Države članice na zahtjev pružaju jasne, lako dostupne, razumljive i najnovije informacije o pravima na slobodno kretanje radnika svojim***

*građanima koji žele uživati pravo slobodnog odlaska u drugu državu članicu.*

Or. en

## **Amandman 23**

### **Prijedlog Direktive**

#### **Članak 10. – stavak 1.**

##### *Tekst koji je predložila Komisija*

Komisija najkasnije dvije godine po isteku roka za prijenos izvještava Europski parlament, Vijeće i Europski gospodarski i socijalni odbor o provedbi ove Direktive, **s ciljem da po potrebi predloži potrebne izmjene.**

##### *Izmjena*

Komisija najkasnije dvije godine po isteku roka za prijenos izvještava Europski parlament, Vijeće i Europski gospodarski i socijalni odbor o provedbi ove Direktive **te po potrebi predlaže sve izmjene koje smatra potrebnima.**

Or. en